



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/5
27 November 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года

Пункт 10 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛНА, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

ВВЕДЕНИЕ

A. Исходная информация

1. В пункте 38 своего решения V/20, принятого на ее пятом совещании, состоявшемся в Найроби 15-26 мая 2000 года, Конференция Сторон постановила «проводить межсессионное совещание открытого состава для содействия подготовке к шестому совещанию Конференции Сторон. Совещание продлится три дня и будет проведено вместе с существующим совещанием. Совещание рассмотрит и, по возможности, разработает проекты элементов решений по следующим вопросам:

- a) подготовка Стратегического плана для Конвенции;
- b) вторые национальные доклады; и
- c) средства оказания поддержки осуществлению Конвенции, в частности осуществлению приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия».

2. В соответствии с этим решением Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии было проведено 19-21 ноября 2001 года в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале непосредственно после седьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

3. Финансовая поддержка для обеспечения участия представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой была предоставлена Данией, Европейской комиссией, Норвегией, Соединенным Королевством и Швецией.

* UNEP/CBD/COP/6/1 и Corr.1/Rev.1.

/...

B. Участники совещания

4. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и стран: Австралии, Алжира, Аргентины, Армении, Бельгии, Бенина, Болгарии, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Венгрии, Габона, Гаити, Гайаны, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Гренады, Дании, Демократической Республики Конго, Доминики, Европейского сообщества, Египта, Зимбабве, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Лесото, Либерии, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мексики, Монголии, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Панамы, Перу, Польши, Португалии, Республики Молдова, Руанды, Румынии, Сальвадора, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновых Островов, Судана, Таджикистана, Того, Туниса, Турции, Уругвая, Филиппин, Франции, Центральноафриканской Республики, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эритреи, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки, Японии.

5. В работе совещания принимали также участие наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и от других органов: Глобального экологического фонда (ГЭФ), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Всемирного центра ЮНЕП по мониторингу и охране окружающей среды.

6. Следующие организации были также представлены наблюдателями: Арабская организация сельскохозяйственного развития, Бёрдлаф интернешнл, Бёрдлаф интернешнл/Королевское общество по охране птиц, Центр международных научных исследований по лесоводству, Гринпис интернешнл, Международный институт по охране окружающей среды и развитию, МСОП – Всемирный союз охраны природы, Группа действий юристов по охране окружающей среды, Университет МакГилл, Центр наблюдений за международной экополитикой, Университет Квебека в Монреале, Всемирный фонд природы.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

**ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ
ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН**

7. Межсессионное совещание открытого состава было открыто в 10 ч. 00 м. в понедельник, 19 ноября 2001 года, г-ном Рубеном Олембо (Кения) по поручению Председателя пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Приветствуя участников, г-н Олембо заявил, что существует необходимость в более четком определении стратегической направленности деятельности Конференции Сторон и в совершенствовании инструментария, имеющегося в ее распоряжении. В этой связи участникам текущего совещания необходимо будет подготовить для Конференции Сторон пакет рекомендаций, которые носили бы стратегический и взаимоусиливающий характер. Проводимое в контексте десятилетнего обзора прогресса, достигнутого со времени проведения Саммита Земли, текущее совещание имеет исключительно большое значение. Конвенции о биологическом разнообразии предстоит сыграть важную роль в подтверждении того, что глобальные природоохранные вопросы и, в частности биоразнообразие, несомненно, должны занимать центральное место в планах действий по искоренению нищеты и обеспечению глобальной безопасности. В нынешних обстоятельствах на

/...

нее возлагается огромная ответственность за обеспечение того, чтобы на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию было дополнительно подтверждено политическое стремление к урегулированию глобальных природоохранных проблем. В этой связи необходимо обеспечить в контексте Конвенции существенное продвижение к достижению согласованных стратегических целей. Именно в этом и заключается то важное значение, которое имеет нынешнее совещание.

8. Вступительные заявления были сделаны также г-ном Полом Чабедой, Отдел природоохранных конвенций Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), выступавшим от имени Директора-исполнителя ЮНЕП г-на Клауса Тёпфера, и Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии г-ном Хамдаллой Зеданом.

9. Г-н Чабеда подчеркнул важность текущей межсессионной деятельности в контексте приятия дополнительного импульса подготовке к Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и обсуждений, проводимых относительно характера и формы международного экологического руководства в период после проведения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Детально обоснованный и концептуально проработанный стратегический план, в котором были бы обобщены и четко определены соответствующие приоритетные вопросы, позволит Конвенции о биологическом разнообразии играть решающую роль в отношении того, как в будущем правительства повсюду в мире будут разрабатывать и осуществлять деятельность в области сохранения, устойчивого использования и справедливого и равного пользования благами, связанными с биоразнообразием. Аналогичным образом в докладах, представляемых Сторонами секретариату Конвенции, должны быть четко отражены основная идея, миссия, концепция и приоритеты стратегического плана. Г-н Чабеда подчеркнул важное значение стратегии, предназначеннной для популяризации Конвенции. Стратегический план, являющийся удобным механизмом для осуществления и включающий действенную кампанию по пропаганде преимуществ реализации Конвенции, стал бы существенным вкладом в тот комплекс итогов, с помощью которых Конвенция Сторон на своем шестом совещании могла бы продемонстрировать, что Конвенция о биологическом разнообразии достигла в своей эволюции этапа зрелости и готова распространить свои конструктивные идеи как среди организаций на низовом уровне, так и среди директивных органов в масштабах всего мира.

10. Г-н Зедан выразил свою признательность Дании, Европейской комиссии, Норвегии, Соединенному Королевству и Швеции за их финансовые взносы в поддержку участия представителей из многих развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Отметив, что уже неоднократно и четко подчеркивалась необходимость активизации осуществления Конвенции, он заявил, что эта задача является наиболее важной в период, предшествующий Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. В рамках Конвенции уже достигнуто немало положительных результатов. Тем не менее, уничтожение биоразнообразия происходит небывало высокими темпами. Задача текущего совещания заключается в поиске путей совершенствования процесса функционирования Конвенции, определении долгосрочной ориентации деятельности и рассмотрении путей оказания поддержки процессу осуществления. Подготовка на текущем совещании предложений, отражающих консенсус среди всех Сторон относительно будущего направления деятельности Конвенции, не только ускорит работу Конференции Сторон, но позволит также однозначно продемонстрировать на Всемирной встрече на высшем уровне, что Конвенция о биологическом разнообразии обладает жизнеспособностью и динамизмом, необходимыми для решения задач по достижению устойчивого развития.

/...

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1 Выборы должностных лиц

11. Бюро пятого совещания Конференции Сторон выступало в качестве бюро Межсессионного совещания.

2.2 Утверждение повестки дня

12. На своем первом пленарном заседании 19 ноября 2001 года Межсессионное совещание приняло следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, распространенной в качестве документа UNEP/CBD/MSP/1:

1. Открытие совещания
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Стратегический план осуществления Конвенции.
4. Национальные доклады.
5. Осуществление Конвенции и, в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия.
6. Функционирование Конвенции.
7. Прочие вопросы.
8. Принятие доклада.
9. Закрытие совещания.

2.3 Организация работы

13. На своем первом пленарном заседании 19 ноября 2001 года Межсессионное совещание постановило учредить две рабочие группы: Рабочую группу I под председательством г-на Петера Шейи (Норвегия) - для рассмотрения пункта 3 (Стратегический план осуществления Конвенции) и Рабочую группу II под председательством г-жи Элен Фишер (Ямайка) - для рассмотрения пункта 4 (Национальные доклады), пункта 5 (Осуществление Конвенции и, в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия) и пункта 6 (Функционирование Конвенции).

14. В процессе утверждения организации работы представитель Гаити (выступавший от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна) выразил оговорки в отношении предложения о создании двух рабочих групп, считая, что при такой организации работы делегациям в составе одного человека будет сложно следить за всем ходом работы.

15. В ходе последующего обсуждения с заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Иордании (от имени Группы государств Азии и бассейна Тихого океана), Камеруна, Колумбии, Кубы, Норвегии (от имени Японии, Соединенных Штатов Америки, Канады, Австралии и Новой Зеландии), Руанды (от имени Группы государств Африки) и Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы).

16. После обсуждения этого вопроса участники Межсессионного совещания решили продолжить работу в соответствии с первоначальным предложением, но на следующий день созвать пленарное заседание для определения того, следует ли им и далее придерживаться предложенной организации работы.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

17. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на первом пленарном заседании совещания 19 ноября 2001 года. Участникам совещания была представлена записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/MSP/2), содержащая предварительный проект Стратегического плана, а также резюме справочной информации по этому вопросу. Им был также представлен в виде информационного документа, глоссарий терминов, используемых в Стратегическом плане, который был подготовлен Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/MSP/INF/1).

18. Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) заявил, что Вспомогательный орган должен внести свой вклад в разработку Стратегического плана, с тем чтобы он мог быть подготовлен на основе как можно более надежной научно-технической информации. Это тем более важно как потому, что стратегический план разрабатывается в качестве документа, ориентированного скорее на практические результаты, нежели на те или иные процессы, так и потому, что темпы изменений в биологическом разнообразии оказываются более стремительными, чем ожидалось. В целях обеспечения эффективности Стратегического плана он предложил ограничить сферу его охвата небольшим числом важных вопросов.

19. Представитель Сейшельских Островов представил результаты работы Семинара по Стратегическому плану, который состоялся на Сейшельских Островах в мае 2001 года. Выводы, сделанные на нем, были включены в документ UNEP/CBD/WS-StratPlan/5, распространенный на широкой основе, и отражены в проекте Стратегического плана, содержащемся в записке Исполнительного секретаря на эту тему. Выражая уверенность в том, что итоги работы семинара служат надежной основой для разработки Стратегического плана, он предложил участникам текущего совещания сосредоточить свое внимание на всеохватывающих принципах плана, содержащихся в разделах «Концепция» и «Определение миссии». Он отметил, что в проект включены предложения относительно будущих мер, распределенные по соответствующим согласованным целям и задачам, а также ряд ключевых задач, ориентированных на получение конкретных результатов.

20. С заявлениями выступили представители Алжира, Бельгии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Болгарии, Бразилии, Венгрии, Гаити, Ганы, Гвинеи, Египта, Испании, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лесото, Мексики, Намибии,

/...

Нигерии, Нидерландов, Норвегии, Панамы, Польши, Руанды, Сальвадора, Сенегала, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Судана, Того, Туниса, Филиппин, Швейцарии, Эритреи, Эфиопии, Ямайки и Японии.

21. С заявлениями выступили также представители Всемирного центра ЮНЕП по мониторингу и охране окружающей среды и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

22. Кроме того, заявления были сделаны представителями организаций «Бердлайф интернэшнл» и «Гринпис интернэшнл».

23. Затем Рабочая группа I рассмотрела данный пункт на своем первом заседании 19 ноября 2001 года.

24. На втором пленарном заседании совещания 20 ноября 2001 года Председатель Рабочей группы I сообщил о том, что Рабочая группа рассмотрела первые четыре раздела проекта Стратегического плана и дополнила их. Пересмотренный вариант был распространен на втором заседании Рабочей группы в качестве текста Председателя. Состоялось плодотворное обсуждение операционных целей, связанных со сквозными вопросами, однако обсуждение целей, связанных с тремя главными аспектами Конвенции, требует большей стратегической направленности. Принимая во внимание замечания, в неофициальном порядке высказанные членами Председателю, Рабочая группа решила, что виды деятельности и мероприятия в Стратегический план включаться не будут, поскольку они должны предусматриваться национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и определяться в ходе работы на региональном уровне. Остались нерешенными вопросы, касающиеся связи и сферы охвата концепции, лежащей в основе Стратегического плана. Председатель Рабочей группы I объявил о том, что по итогам работы третьего заседания Рабочей группы будет выпущен еще один проект документа. Этот проект будет рассмотрен Рабочей группой на ее четвертом заседании, а затем представлен третьему пленарному заседанию.

25. На четвертом совещании 21 ноября 2001 года Рабочая группа рассмотрела представленной Председателем проект рекомендации по Стратегическому плану. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устно поправками на рассмотрение пленарного заседания в виде проекта рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.2.

26. На третьем пленарном заседании совещания 21 ноября 2001 года участники Межсессионного совещания рассмотрели проект рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.2 и приняли его с устными поправками в виде рекомендации 1. Текст рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

27. В процессе принятия рекомендации 1 и в ходе обсуждений этой темы в Рабочей группе I в отношении текста раздела В проекта Стратегического плана (Определение миссии) были выражены оговорки представителями Австралии, Бразилии, Сейшельских Островов, Южной Африки и Японии.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ

28. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее втором заседании 20 ноября 2001 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о национальных докладах (UNEP/CBD/MSP/3). Кроме того, ей были представлены следующие информационные документы:

а) Согласование управления информацией и ее представления для договоров, связанных с биоразнообразием: справочный документ для третьего совещания Группы по рациональному природопользованию (UNEP/CBD/MSP/INF/2);

б) Согласование представления национальных докладов: доклад, представленный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (UNEP/CBD/MSP/INF/3);

в) Предварительное обобщение вторых национальных докладов (UNEP/CBD/MSP/INF/4).

29. На втором пленарном заседании 20 ноября 2001 года Председатель Рабочей группы II сообщила о том, что Рабочая группа рассмотрела пункт 4 повестки дня на своем втором заседании 20 ноября 2001 года. 21 ноября 2001 года среди членов Рабочей группы II будет также распространен проект рекомендации относительно национальных докладов, подготовленный Председателем. Рабочая группа II постановила приостановить свою работу, с тем чтобы ее члены могли присутствовать при обсуждении нерешенных вопросов по Стратегическому плану на третьем заседании Рабочей группы I.

30. На третьем совещании 21 ноября 2001 года Рабочая группа II рассмотрела проект рекомендации относительно национальных докладов. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устно поправками на рассмотрение пленарного заседания в виде проекта рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.3.

31. На третьем пленарном заседании совещания 21 ноября 2001 года участники Межсессионного совещания рассмотрели проект рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.3 и приняли его в виде рекомендации 2. Текст рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И, В ЧАСТНОСТИ, ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРИОРИТЕТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ, НАМЕЧЕННЫХ В НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЯХ И ПЛАНАХ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

32. Пункт 5 повестки дня был принят к рассмотрению Рабочей группой II на ее первом заседании, 19 ноября 2001 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и, в частности, об осуществлении приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/MSP/4).

33. В своем докладе о ходе работы второму пленарному заседанию совещания Председатель Рабочей группы II сообщила о том, что эта Рабочая группа рассмотрела пункт 5 на своем первом заседании 19 ноября 2001 года. Затем Председатель представила проект рекомендации по вопросам осуществления Конвенции, в который были внесены поправки на втором заседании Рабочей группы 20 ноября 2001 года. Пересмотренный проект рекомендации Председателя будет представлен Рабочей группе для окончательного рассмотрения на ее третьем заседании 21 ноября 2001 года.

34. На третьем совещании 21 ноября 2001 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект рекомендации по вопросам осуществления Конвенции. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устно поправками на рассмотрение пленарного заседания в виде проекта рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.4.

/...

35. На третьем пленарном заседании совещания 21 ноября 2001 года участники Межсессионного совещания рассмотрели проект рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.4 и приняли его в виде рекомендации 3. Текст рекомендации приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

36. Пункт 6 повестки дня был принят к рассмотрению Рабочей группой II на ее первом заседании 19 ноября 2001 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/MSP/5).

37. В своем докладе о ходе работы второму пленарному заседанию совещания 20 ноября 2001 года Председатель Рабочей группы II сообщила о том, что Рабочая группа рассмотрела пункт 6 на своем первом заседании 19 ноября 2001 года. Затем Председатель представила проект рекомендации относительно функционирования Конвенции, в который были внесены поправки на втором заседании Рабочей группы 20 ноября 2001 года. Пересмотренный проект рекомендации Председателя будет представлен Рабочей группе для окончательного рассмотрения на ее третьем заседании 21 ноября 2001 года.

38. На своем третьем заседании 21 ноября 2001 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект рекомендации относительно функционирования Конвенции. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устно поправками на рассмотрение пленарного заседания в виде проекта рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.5.

39. На третьем пленарном заседании совещания 21 ноября 2001 года участники Межсессионного совещания рассмотрели проект рекомендации UNEP/CBD/MSP/L.5 и приняли его с устными поправками в виде рекомендации 4. Текст рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию

40. На третьем пленарном заседании совещания 21 ноября 2001 года участники Межсессионного совещания рассмотрели проект рекомендации относительно Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, представленный Председателем Рабочей группы II (UNEP/CBD/MSP/L.6). Проект рекомендации был принят в виде рекомендации 5. Текст рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

Выражение благодарности председателям рабочих групп

41. На третьем пленарном заседании совещания 21 ноября 2001 года участники Межсессионного совещания выразили благодарность председателям рабочих групп за проделанную ими большую работу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

42. Настоящий доклад был принят на третьем пленарном заседании совещания на основе проекта доклада, распространенного в качестве документа UNEP/CBD/MSP/L.1.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

43. С заключительным заявлением выступил Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

44. Заявления были также сделаны представителями Аргентины, Бельгии (от имени Европейского сообщества и его стран-членов), Бразилии, Иордании (от имени Азиатско-тихоокеанской группы), Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Того (от имени Группы государств Африки) и Ямайки (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна).

45. Кроме того, заявления были сделаны представителями Гринпис интернэшнл и Группы действий юристов в защиту окружающей среды.

46. Председатель Межсессионного совещания также выступил с заключительным заявлением и объявил совещание закрытым в 17.40 в среду, 21 ноября 2001 года.

/...

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ МЕЖСЕССИОННЫМ СОВЕЩАНИЕМ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА,
ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ***Рекомендация**Страница*

1.	Стратегический план осуществления Конвенции.....	11
2.	Национальные доклады	22
3.	Осуществление конвенции и, в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия	25
4.	Функционирование Конвенции	27
5.	Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию	31

/...

1. *Стратегический план осуществления Конвенции*

Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных планов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии,

отмечая, что рекомендации настоящего совещания, возможно, потребуется скорректировать в свете решений, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее шестом совещании,

1. *рекомендует Конференции Сторон рассмотреть на своем шестом совещании следующие элементы проекта решения с целью их принятия:*

«Конференция Сторон

1. *принимает к сведению выводы семинара по вопросам разработки Стратегического плана, проведенного в Республике Сейшельские Острова;*

2. *утверждает разделы «Основной вопрос», «Определение миссии», «Концепция», «Трудности» и «Оперативные цели», содержащиеся в приложении к настоящему решению, в качестве Стратегического плана осуществления Конвенции о биологическом разнообразии;*

3. *настоятельно призывает Стороны, государства, межправительственные и другие организации рассмотреть, в надлежащих случаях, свои мероприятия, особенно свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, в свете настоящего Плана.»*

2. *поручает Исполнительному секретарю своевременно разработать в консультациях со Сторонами и, если необходимо, с другими соответствующими участниками представленные в пункте 15 решения V/20 параметры для как можно большего числа операционных целей Стратегического плана осуществления Конвенции до шестого совещания Конференции Сторон;*

3. *предлагает Сторонам, государствам, межправительственным и другим организациям внести свой вклад в своевременную разработку параметров, представленных в пункте 15 решения V/20, к шестому совещанию Конференции Сторон, но не позднее 31 января 2002 года;*

4. *поручает Исполнительному секретарю подготовить к шестому совещанию Конференции Сторон многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года на основе решения IV/16, предложений Сторон, представленных к 1 марта 2002 года, и с учетом рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям VII/12.*

/...

Приложение к рекомендации 1

**ПРОЕКТ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

A. Основной вопрос

Биоразнообразие как «живая» основа устойчивого развития

1. Биоразнообразие или многообразие на уровне живых организмов и систем, в которых они обитают, является основой развития человеческой цивилизации. Кроме того, что биоразнообразие имеет особую, только ему присущую ценность, оно обеспечивает товары и услуги, способствующие во многих важных аспектах устойчивому развитию. Во-первых, оно поддерживает различные функции экосистем, имеющие исключительно важное значение для поддержания жизни на Земле, в частности, речь идет об обеспечении ресурсов пресной воды, сохранении почв и поддержании устойчивости климата. Во-вторых, оно обеспечивает продукты, такие как продовольствие, лекарственные средства и сырье для промышленности. И, наконец, биоразнообразие лежит в основе многих культурных ценностей.

Темпы утраты разнообразия продолжают ускоряться

2. Наблюдается беспрецедентное ускорение темпов утраты биоразнообразия, что ставит под угрозу само существование жизни на Земле в ее нынешнем понимании. Сохранение биоразнообразия является необходимым условием устойчивого развития и в качестве такового представляет собой один из самых серьезных вызовов современности.

Требуется принять меры по устранению основных угроз

3. Для принятия мер по устранению основных угроз биоразнообразию потребуется внести коренные долгосрочные изменения в способы использования ресурсов и распределения соответствующих выгод. Для внесения таких изменений потребуется осуществить широкомасштабные мероприятия среди многочисленных субъектов.

Конвенция является важнейшим инструментом обеспечения устойчивого развития

4. Важность решения этой сложнейшей задачи была признана всеми участниками Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, что нашло свое отражение в разработке Конвенции о биологическом разнообразии. Ратифицируя Конвенцию, Стороны взяли на себя обязательства осуществить на национальном и международном уровнях меры, направленные на достижение трех целей: сохранение биологического разнообразия; устойчивое использование его компонентов; и распределение на справедливой и равноправной основе выгод, полученных в результате использования генетических ресурсов.

Достижения

5. После принятия Конвенции состоялось несколько совещаний Конференции Сторон, и каждый раз Конференция Сторон - через свои решения - принимала меры по воплощению общих положений Конвенции в практические действия. Этот процесс способствовал принятию национальных планов действий более чем в 100 странах и повышению информированности о роли биоразнообразия, а также привел к принятию Картагенского протокола по биобезопасности - этапного договора, обеспечивающего международные нормативные рамки для безопасной передачи, обработки и использования любых живых измененных организмов, полученных на основе биотехнологии.

Задачи

6. На пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии стоит много препятствий, перечисленных в дополнении к этому документу. Одна из основных трудностей в работе по осуществлению Конвенции вызвана широкой сферой охвата ее трех целей. Непростой задачей, лежащей в основе осуществления Конвенции, является необходимость включения аспектов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов во все сектора национальной экономики, общества и структур, формирующих политику. Для этого потребуется наладить сотрудничество между различными субъектами, например такими, как региональные органы и организации. Наиболее эффективным способом содействия достижению этой цели Конвенции является комплексное управление природными ресурсами на основе экосистемного подхода.

7. Вследствие широты сферы охвата Конвенции предоставление Сторонами, являющимися развитыми странами, ресурсов для осуществления Конвенции имеет критическое и крайне важное значение.

8. Стратегический план может способствовать организации универсальной деятельности за счет обеспечения концентрации усилий, направленных на достижение согласованных целей и общих задач.

B. Определение миссии

9. Обеспечивать сохранение и устойчивое использование компонентов биологического разнообразия и совместное использование выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе в качестве средства для достижения [устойчивого развития] и улучшения благосостояния и здоровья людей.

C. Концепция**Вариант I*

10. [Суть долгосрочной концепции заключается в эффективном прекращении утраты биоразнообразия на национальном и глобальном уровнях.] Стороны обязуются предпринять четко скоординированные коллективные усилия для осуществления к 2010 году представленной ниже концепции с целью [разработки глобального подхода к][реализации] Конвенции:

- снижение эффективным образом нынешних темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях;
- устойчивое использование биоразнообразия (за счет эффективного внедрения устойчивой практической деятельности) интегрируется во все сектора и продолжает выступать в качестве основы продовольственной обеспеченности, [устойчивой жизнедеятельности] и обеспечения охраны здоровья человека;
- выгоды, получаемые в результате использования [биологических] [генетических] ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, справедливо распределяются, с тем чтобы стимулировать сохранение биологического разнообразия, продовольственную обеспеченность, охрану здоровья человека и содействовать борьбе с нищетой посредством использования соответствующих механизмов, таких как передача технологии и адекватное финансирование;

* Из-за недостатка времени участники совещания не смогли основательно изучить данные варианты.

- наличие новых и дополнительных финансовых ресурсов и расширение доступа к новым технологиям и механизмам создания потенциала.]

Вариант 2

10. [Эти три элемента концепции, отражающие основополагающие положения Конвенции, тесно взаимосвязаны друг с другом и направлены на разработку согласованного [глобального] осуществления общих целей Конвенции, изложенных в статье 1:

- прекращение эффективным образом утраты биологического разнообразия на национальном и глобальном уровнях;
- устойчивое использование биоразнообразия интегрируется в деятельность всех секторов и служит основой для продовольственной обеспеченности и устойчивой жизнедеятельности;
- выгоды, получаемые в результате использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, распределяются на справедливой и равноправной основе.]

D. Трудности

11. На пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии имеется много препятствий и сложных задач, которые приводятся в дополнении к этому документу. Принятие мер по преодолению этих препятствий и решению сложных задач откроет возможности для действий и достижения целей Плана.

12. В число этих проблем входят:

- a) политические/социальные препятствия
- b) организационные и технические препятствия, а также препятствия, связанные с ограниченным потенциалом
- c) недостаточный объем доступных знаний/информации
- d) экономическая политика и финансовые ресурсы
- e) взаимодействие/сотрудничество
- f) правовые/юридические препятствия
- g) социально-экономические факторы
- h) природные явления и изменение условий окружающей среды.

E. Операционные цели

13. *Сквозные операционные цели:*

1.1 Стороны внедряют и осуществляют национальную стратегию и планы действий по сохранению биоразнообразия, пересмотренные по мере необходимости, которые надлежащим образом учтены в других национальных документах, касающихся секторальных стратегий и планирования в области биоразнообразия.

1.2 Включение тематики биоразнообразия на национальном, региональном и международном уровнях в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.

1.3 [Расширенные финансовые, людские и технические ресурсы [обеспечиваются] [предоставляются Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими донорами Сторонам, являющимися развивающимися странами, в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой] для разработки, обзора и осуществления Стратегического плана.]

1.4 Оказание более широкой поддержки созданию потенциала для осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Стимулирование и совершенствование научно-технического сотрудничества через механизм посредничества и через другие механизмы в целях осуществления Стратегического плана.

1.5 Расширение осведомленности основных субъектов деятельности и заинтересованных сторон в области осуществления Конвенции на национальном уровне, которые активно поддерживают ее осуществление и принимают в нем участие.

1.6 Осуществление ведущей роли Конвенции в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием, в сотрудничестве с другими конвенциями, поддерживающими ее осуществление; оказание активной поддержки со стороны других международных процессов ее осуществлению сообразно с их соответствующими рамками.

1.7 Усиление и полная мобилизация механизмов для развития более глубокого понимания биоразнообразия и для разработки и передачи усовершенствованных методов и результатов исследований в области управления биоразнообразием, а также обеспечение того, чтобы решения принимались на основе наилучших имеющихся научных и традиционных систем знаний.

1.8 Обеспечение Конвенции и Сторон более совершенными методами мониторинга и оценки хода осуществления Конвенции, с тем чтобы позволить Сторонам, Конференции Сторон и другим органам проводить оценку эффективности деятельности и мер, принимаемых для достижения целей Конвенции.

1.9 Стимулирование изучения взаимосвязи между биоразнообразием и нищетой и устойчивой роли биоразнообразия в борьбе с бедностью, а также смягчение неблагоприятного воздействия бедности на биологическое разнообразие.

1.10 Эффективное использование связи, просвещения и информирования общественности для обеспечения более широкого понимания биоразнообразия в целях содействия всестороннему осуществлению Конвенции.

1.11 Разработка инструментов для проведения экономической оценки экологических товаров и услуг, обеспечиваемых биологическим разнообразием, с целью включения их в национальные счета, а также учитывания их в качестве вклада в число глобальных услуг.

14. *Первый элемент концепции*

2.1 Принятие соответствующих мер в отношении видов, экосистем и генетического разнообразия, которым угрожает неизбежная опасность [невосполнимой утраты] [исчезновения], для предотвращения такой опасности.

2.2. Мониторинг и регулирование популяций и экосистем, не находящихся в настоящее время под угрозой исчезновения, чтобы обеспечить поддержку жизнедеятельности видов, а также сохранение структуры и естественного функционирования этих экосистем.

2.3 Выявление и предупреждение или сведение к минимуму значительных и возникающих угроз биоразнообразию.

[2.4 Ориентация усилий на сохранение и рациональное использование биоразнообразия в областях, представляющих собой особую ценность с точки зрения биоразнообразия, в частности путем создания глобальной экологической сети.]

15. *Второй элемент концепции*

3.1 Выявление в рамках национальных стратегий планов действий по сохранению биоразнообразия и механизмов по биобезопасности устойчивых видов использования компонентов биоразнообразия на национальном уровне.

3.2 [Живые измененные организмы, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также здоровья человека, передаются, обрабатываются и используются безопасным образом посредством полного применения Картагенского протокола по биобезопасности во всемирном масштабе.]

3.3 Повышение уровня осведомленности об отрицательном воздействии на биологическое разнообразие использования неустойчивых моделей потребления и производства [и разработка и обеспечение для свободного внедрения экономической[их] [политики] [методов]] поддержки устойчивого использования.

3.4 Разработка и содействие внедрению на национальном уровне инструментов, соответствующих технологий и систем регулирования, содействующих устойчивому использованию биологических компонентов.

3.5 Разработка и широкое внедрение механизмов для учета тематики биоразнообразия в общих рамках соответствующих секторальных и межсекторальных планов, программ и политики.

16. *Третий элемент концепции*

4.1 Разработка и реализация национальных механизмов и мер (например, национального законодательства и других мер, включающих стратегии доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод) по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в том числе по обеспечению финансовых, людских и технологических ресурсов [учитывая, по мере необходимости, Боннские руководящие принципы].

[4.2 Соблюдение прав интеллектуальной собственности и других прав *sui generis*, касающихся использования генетических ресурсов, включая знания, нововведения и

практику коренных и местных общин, уважение стран происхождения этих генетических ресурсов или прав соответствующих групп населения, чтобы обеспечивать справедливое и равное распределение выгод, вытекающих из использования таких ресурсов.]

[4.3 Уважение, сохранение, поддержание, охрана и развитие традиционных знаний, нововведений и практики местных и коренных общин для их более широкого использования при всемерном и активном участии этих общин и с их согласия.]

[4.4 Расширение обмена информацией по вопросам совместного использования выгод от применения генетических ресурсов с учетом особых потребностей развивающихся стран.]

[4.5 Стимулируется и разрабатывается проведение биотехнологических и биохимических научных исследований и создание инфраструктур, в которых используются генетические ресурсы, в странах происхождения данных ресурсов.]

F. Мониторинг и отчетность и периодические оценки и обзор

17. Ниже, в таблице 1, приводится график проведения оценок и обзоров хода осуществления Стратегического плана.

18. Обзор результатов осуществления Стратегического плана на основе соответствующих докладов и информации проводится путем организации соответствующего межсессионного мероприятия.

Таблица 1

ГРАФИК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ И ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРОВ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ПЕРИОД 2001-2010 ГОДОВ

Год	Совещание	Национальные доклады	Тематические доклады	Стратегический план
2001		срок представления вторых национальных докладов	срок представления третьих тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на КС-6	
2002	КС-6	КС а) рассмотрит доклад о представлении вторых национальных докладов и б) утвердит формат представления на КС-7 тематических докладов по вопросам, предназначенным для всестороннего изучения	тематические доклады помогают КС в обсуждении вопросов для углубленного рассмотрения (чужеродные виды, совместное использование выгод, лесные экосистемы)	КС принимает решение о Стратегическом плане и форме/графике его периодических оценок и обзоров, а также о рамках первого межсессионного обзора Стратегического плана
2003			срок представления третьих тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на КС -7	первый межсессионный обзор Стратегического плана на основе вторых национальных докладов и других соответствующих докладов и информации

/...

Год	Совещание	Национальные доклады	Тематические доклады	Стратегический план
2004	KC-7	KC: а) утверждает форму представления третьих национальных докладов, в которые должна быть включена информация об осуществлении Стратегического плана и б) утверждает форму представления тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на KC-8	тематические доклады помогают KC в обсуждении вопросов для углубленного рассмотрения (горные экосистемы, охраняемые районы, передача технологий и технологическое сотрудничество)	KC рассматривает доклад об осуществлении Стратегического плана
2005		срок представления третьих национальных докладов	срок представления третьих тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на KC -8	
2006	KC-8	KC: а) рассматривает доклад о представлении третьих национальных докладов и б) утверждает форму представления тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на KC -9	тематические доклады помогают KC в обсуждении вопросов для углубленного рассмотрения	KC утверждает рамки второго межсессионного обзора Стратегического плана
2007			срок представления третьих тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на KC -9	второй межсессионный обзор Стратегического плана на основе третьих национальных докладов
2008	KC-9	KC: а) утверждает форму представления четвертых национальных докладов, в которые должна быть включена информация об осуществлении Стратегического плана и б) утверждает форму представления тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на KC -10	тематические доклады помогают KC в обсуждении вопросов для углубленного рассмотрения	KC рассматривает доклад об осуществлении Стратегического плана
2009		срок представления четвертых национальных докладов	срок представления третьих тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на KC -10	

Год	Совещание	Национальные доклады	Тематические доклады	Стратегический план
2010	КС-10	КС рассматривает доклад о представлении четвертых национальных докладов	тематические доклады помогают КС в обсуждении вопросов для углубленного рассмотрения	КС рассматривает итоги осуществления Стратегического плана и принимает следующий стратегический план на 2011-2020 годы.

G. Обзор осуществления

19. Необходимо реализовать в рамках согласованных процедур обзора осуществления Стратегического плана Конвенции следующие мероприятия, чтобы оказать содействие проведению соответствующего обзора хода осуществления Конвенции:

- a) выявление основных отставаний в осуществлении Конвенции;
- b) выявление передового опыта и примеров успешного осуществления Конвенции;
- c) выявление основных трудностей, препятствий и проблем в осуществлении Конвенции, в частности у развивающихся стран и стран с переходной экономикой;
- d) рассмотрение вопроса об уровне участия соответствующих заинтересованных субъектов в процессе осуществления, включая финансовую и техническую поддержку, предоставляемую развивающимся странам;
- e) рассмотрение вопроса о взаимосвязи и взаимодействии с соответствующими конвенциями;
- f) рассмотрение стратегий, разработанных в рамках планов и/или политики по обеспечению устойчивого развития.

20. Исполнительному секретарю следует распространить результаты обзора, о котором идет речь выше, в пункте 19, через механизм посредничества и любые другие соответствующие каналы.

H. Связь

21. Необходимо, чтобы положения Стратегического плана и предусмотренные в нем операционные цели и меры должным образом доводились до сведения всех соответствующих секторов общества, учреждений и конвенций и других заинтересованных сторон. В этой связи следует рассмотреть вопрос о подготовке подробного предложения в соответствии с предусмотренной в рамках Конвенции стратегией по обеспечению связей и организации пропагандных кампаний.

*Дополнение****ПРЕПЯТСТВИЯ, СТОЯЩИЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ****1. Политические/социальные препятствия**

- a) Недостаточная политическая воля и поддержка мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии
- b) Ограниченнное участие общественности и заинтересованных сторон
- c) Недостаточные меры по приятию вопросам биоразнообразия надлежащего приоритета и их интеграции в деятельность других секторов, включая использование таких инструментов, как оценка воздействия на окружающую среду
- d) Политическая нестабильность
- e) Отсутствие мер предосторожности и упреждающих мер сводит политику к принятию мер реагирования

2. Организационные и технические препятствия, а также препятствия, связанные с ограниченным потенциалом

- a) Недостаточный потенциал для принятия необходимых мер, обусловленный слабостью организационных структур
- b) Нехватка людских ресурсов
- c) Ограниченные масштабы передачи технологии и экспертных знаний
- d) Утрата традиционных знаний
- e) Отсутствие надлежащего потенциала для проведения научных исследований в поддержку всех целей

3. Недостаточный объем доступных знаний/информации

- a) Утрата биоразнообразия и обеспечиваемых им товаров и услуг не находит должного понимания и не документируется надлежащим образом
- b) Существующие научные и традиционные знания не используются в полной мере
- c) Неэффективное распространение информации на международном и национальном уровнях
- d) Недостаточное просвещение и повышение информированности общественности на всех уровнях

* Из-за недостатка времени участники совещания не смогли основательно изучить данное дополнение

4. Экономическая политика и финансовые ресурсы

- a) Нехватка финансовых и людских ресурсов
- b) Фрагментированное финансирование по линии ГЭФ
- c) Недостаточно широкое применение мер экономического стимулирования
- d) Недостаточно широкая практика совместного использования выгод

5. Взаимодействие/сотрудничество

- a) Недостаточное взаимодействие на национальном и международном уровнях
- b) Недостаточное горизонтальное сотрудничество между заинтересованными сторонами
- c) Отсутствие эффективных партнерских связей
- d) Недостаточное участие научных кругов

6. Правовые/юридические препятствия

- a) Отсутствие надлежащих стратегий и законов

7. Социально-экономические факторы

- a) Нищета
- b) Демографическое давление
- c) Не отвечающие принципам устойчивости модели потребления и производства
- d) Недостаточный потенциал местных общин

8. Природные явления и изменение условий окружающей среды

- a) Изменение климата
- b) Стихийные бедствия

2. Национальные доклады

A. Поручения Исполнительному секретарю

Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

1. поручает Исполнительному секретарю:

а) провести всесторонний обзор информации, содержащейся во вторых национальных докладах, включая определение прогресса, достигнутого Сторонами в осуществлении Конвенции, и препятствий на пути осуществления, с которыми они столкнулись, и представить доклад о результатах этого обзора на шестом совещании Конференции Сторон;

б) включить в упомянутый доклад информацию о конкретном опыте осуществления Конвенции малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами;

с) обеспечить, чтобы Стороны, не представившие второй национальный доклад, сообщили о причинах задержки с представлением, и включить информацию по этому вопросу в доклад шестому совещанию Конференции Сторон;

д) подготовить для обсуждения Конференцией Сторон на ее шестом совещании проекты форм представления тематических докладов по вопросам для углубленного рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон.

B. Проект элементов решения Конференции Сторон

Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

рекомендует Конференции Сторон на ее шестом совещании рассмотреть следующие элементы проекта решения о представлении национальных докладов с целью их принятия:

«Конференция Сторон

1. *с удовлетворением принимает к сведению* вторые национальные доклады и тематические доклады, представленные Сторонами в соответствии с решением V/19;

2. *настоятельно призывает* Стороны, которые не представили свой второй национальный доклад, сделать это без дальнейших задержек;

3. *поручает* Исполнительному секретарю:

а) *подготовить соответствующие выводы на основе обзора вторых национальных докладов и накопленного Сторонами опыта в подготовке национальных докладов, которые могли бы использоваться для оказания содействия Сторонам в осуществлении Конвенции;*

b) обеспечить возможность получения этой информации через механизм посредничества и другие соответствующие каналы до седьмого совещания Конференции Сторон;

c) подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании проект формы представления третьих национальных докладов, который:

- i) был бы основан на форме, использованной для представления вторых национальных докладов;
- ii) предусматривал бы включение вопросов в отношении целей, установленных в Стратегическом плане;
- iii) учитывал бы упомянутые выводы и другую имеющуюся информацию о накопленном опыте в процессе представления национальных докладов;
- iv) был бы ориентирован на предоставление Сторонам возможности сообщать информацию о накопленном опыте в осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и, в частности, о приоритетных направлениях деятельности;
- v) предусматривал бы постановку прямых вопросов, с тем чтобы форма не была излишне сложной, и содействовал бы осуществлению консультативного процесса с участием всех соответствующих субъектов деятельности в соответствии с рекомендацией в решении V/19;
- vi) содействовал бы выявлению препятствий и сложностей на пути осуществления, с которыми сталкиваются Стороны;
- vii) поручал бы Сторонам представление соответственно случаю информации о финансовых ресурсах, которые они выделяли другим Сторонам на цели осуществления Конвенции, и о финансовых ресурсах, полученных ими от других Сторон и финансовых учреждений;

4. *предлагает* Сторонам представить тематические доклады о горных экосистемах, охраняемых районах, передаче технологии и технологическом сотрудничестве в соответствии с формами, подготовленными Исполнительным секретарем, в которых следует выявить приоритеты национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, препятствия на пути осуществления работы и существующие и потенциальные области налаживания сотрудничества и создания потенциала;

5. *поручает* Глобальному экологическому фонду (в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования) продолжать на своевременной основе оказание поддержки странам, отвечающим соответствующим критериям, в подготовке национальных докладов;

6. *с удовлетворением принимает к сведению* публикацию доклада «Глобальная перспектива в области биоразнообразия» и постановляет продолжать подготовку «Глобальной перспективы в области биоразнообразия» в качестве периодического доклада о биологическом разнообразии и осуществлении Конвенции, и распространять его на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;

7. *постановляет*, что второй доклад «Глобальная перспектива в области биоразнообразия» должен быть подготовлен к публикации в 2004 году на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах, тематических докладах по вопросам для

углубленного рассмотрения на ее шестом и седьмом совещаниях и на обзоре достигнутого прогресса в осуществлении Стратегического плана, который будет проведен в 2003 году;

8. *приветствует* деятельность Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, направленную на согласование экологической отчетности, и призывает к ее продолжению этой работы, признавая одновременно необходимость в обеспечении того, чтобы это не затрагивало возможностей Конференции Сторон корректировать процедуры представления национальных докладов в рамках Конвенции для более эффективного осуществления потребностей Сторон».

3. *Осуществление конвенции и, в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия*

Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

рекомендует, чтобы Конференции Сторон рассмотрела на своем шестом совещании нижеприведенные элементы проекта решения в целях их принятия:

«Конференция Сторон

1. *подчеркивает*, что разработка и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия является краеугольным камнем в деле осуществления Конвенции на национальном уровне;

2. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии:

а) разработать и принять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в тех случаях, когда они еще не сделали этого;

б) в приоритетном порядке осуществлять включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также справедливого пользования благами в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику в соответствии со статьей 6 Конвенции;

в) наметить приоритетные мероприятия в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в других соответствующих национальных стратегиях;

г) осуществлять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и периодически пересматривать их с учетом опыта, накопленного в ходе осуществления;

д) создать национальные механизмы или консультативные процессы с уделением должного внимания, в надлежащих случаях, особым потребностям коренных и местных общин для обеспечения координации, осуществления, мониторинга, оценки и периодического пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

е) выявить помехи и препятствия на пути осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и отразить их в национальных докладах;

ж) обеспечить доступ к своим национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия, включая периодические пересмотры, через свои национальные координационные механизмы и веб-сайт Конвенции;

3. *призывает* Стороны разрабатывать региональные, субрегиональные или биорегиональные механизмы и сети в поддержку осуществления Конвенции, в том числе посредством разработки, в соответствующих случаях, региональных или субрегиональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, выявления общих помех и препятствий на пути осуществления, а также разработки совместных мер по их устранению;

4. *призывает* многосторонних, региональных, двусторонних и частных доноров, а также учреждения, способные оказывать поддержку осуществлению национальных стратегий и

планов действий по сохранению биоразнообразия и, в частности приоритетных мероприятий, эффективно и согласованно планировать такие приоритетные мероприятия в рамках Стратегического плана Конвенции;

5. *призывает* частные фонды и других доноров, которые обеспечивают финансирование для поддержания мероприятий по обеспечению устойчивого развития, оказать содействие осуществлению приоритетных мероприятий, выявленных на национальном уровне в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

6. *предлагает* донорским учреждениям и агентствам, по возможности, упростить свои административные процедуры, с тем чтобы обеспечить ускоренный доступ имеющим на то право странам к финансовым ресурсам, необходимым для содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *подчеркивает* важность доступа к технологии и ее передачи, а также технического и научного сотрудничества в осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

8. *направляет* Совету Глобального экологического фонда свое мнение о насущной необходимости разработки стратегического подхода к созданию потенциала для охраны глобальной окружающей среды, а также о том, что стимулирование взаимодействия между конвенциями и интеграции национальной политики, развития национального организационного потенциала и сотрудничества среди субъектов деятельности в реализации мероприятий по созданию потенциала в целях повышения эффективности и качества, является приоритетным вопросом, и *принимает к сведению* перспективный вклад Инициативы по созданию потенциала;

9. *призывает* Стороны воспользоваться помощью, предоставляемой через механизм финансирования, для подготовки самооценки национального потенциала;

10. *приветствует* вклад в осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, обеспеченный Программой содействия планированию деятельности по сохранению биоразнообразия, учрежденной Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций при основной финансовой поддержке со стороны Глобального экологического фонда, и *поручает* учреждениям и партнерам, участвующим в процессе, рассмотреть пути усиления региональной поддержки в области планирования и создания потенциала по сохранению биоразнообразия;

11. *с удовлетворением отмечает* осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в Центральной и Восточной Европе, организованное Службой биоразнообразия, которая была создана Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, МСОП - Всемирным союзом охраны природы, Европейским центром сохранения природы и Региональным природоохранным центром при финансовой поддержке ряда доноров, и *предлагает* Сторонам и межправительственным и другим организациям провести обзор функционирования Службы биоразнообразия и воспользоваться ее опытом в целях рассмотрения вопроса о разработке региональных механизмов по созданию потенциала в поддержку осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в других регионах;

12. *предлагает* оценки осуществления, проведенные Сторонами в Центральной и Восточной Европе/новыми независимыми государствами и в регионах Центральной Америки, вниманию Сторон других регионов и призывает Стороны других регионов провести аналогичные оценки».

4. *Функционирование Конвенции*

A. Поручения Исполнительному секретарю

Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

1. *поручает* Исполнительному секретарю провести в консультации с бюро Конференции Сторон и при его направляющей роли экспериментальный обзор хода осуществления и сохраняющейся актуальности решений Конференции Сторон и:

a) предложить предварительный перечень тех решений и элементов решений, которые следует отнести к категории устаревших или в осуществлении которых не было достигнуто никакого прогресса; и

b) выявить те вопросы, над которыми Конференция Сторон начала работать, но не рассмотрела их в достаточной степени, чтобы можно было бы приступить к их реализации;

и представить доклад Конференции Сторон для рассмотрения на ее шестом совещании;

2. *поручает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Конференции Сторон и при его направляющей роли подготовить для представления Конференции Сторон на ее шестом совещании предложение, разработанное на основе экспериментального обзора, с изложением метода, который Конференция Сторон, возможно, пожелала бы применить для дальнейшей работы по проведению обзора хода осуществления своих решений;

3. *поручает* Исполнительному секретарю при содействии Неофициального консультативного комитета механизма посредничества изучить принципиально новые пути улучшения системы направления уведомлений, с тем чтобы помочь Сторонам более эффективно реагировать на просьбы относительно принятия соответствующих мер в требуемые сроки.

B. Проект элементов решения Конференции Сторон

Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

1. *рекомендует*, чтобы шестое совещание Конференции Сторон признало возрастающую нагрузку членов бюро, и особенно Председателей, и поручило бюджетному комитету учитывать это при принятии любых решений об оказании финансовой поддержки членам бюро из Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой;

2. *рекомендует* Конференции Сторон на ее шестом совещании рассмотреть следующие элементы проекта решения с целью их принятия:

«Конференция Сторон

[Обзор хода осуществления решений Конференции Сторон]

/...

1. *с удовлетворением отмечает* подготовку Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии и призывает Исполнительного секретаря изыскать пути и средства, позволяющие обеспечить распространение этого Руководства на других официальных языках Организации Объединенных Наций;

2. *постановляет* провести на основе предложений Исполнительного секретаря обзор реализации всех своих решений на своем следующем совещании в целях принятия сводного текста решений и чтобы обусловить принятие решений по долгосрочному плану работы Конвенции;

[Обзор рекомендаций ВОНТТК]

ссылаясь на свое решение провести на своем шестом совещании оценку рекомендаций, представленных ей Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, с тем чтобы дать Вспомогательному органу руководящие указания относительно путей улучшения представляемых им материалов,

3. *постановляет*, что эта оценка будет проведена под руководством Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

4. *поручает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон провести обзор рекомендаций Вспомогательного органа с целью усовершенствования его работы и представить доклад по этому вопросу Вспомогательному органу на его девятом совещании и Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

5. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить на основе обзора, упомянутого выше, в пункте 4, предложения по улучшению качества его консультативных заключений и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

[Реестр экспертов]

6. *поручает* Исполнительному секретарю в полной мере использовать реестр экспертов, указанных Сторонами через национальные центры механизма посредничества, в том числе для проведения независимой оценки и организации работы дискуссионных групп в системе Интернет;

7. *поручает* Исполнительному секретарю изымать из использования реестр экспертов, назначенных Сторонами для реализации конкретных задач или мероприятий, после того, как их выполнение завершено;

[Региональные и субрегиональные механизмы осуществления Конвенции]

8. *признавая* ту важную роль, которую играют региональные механизмы и сети (такие как Панъевропейская стратегия биологического и ландшафтного разнообразия, Стратегический план по сохранению биоразнообразия стран тропической зоны Анд, а также Комиссия по окружающей среде и развитию стран Центральной Америки) в деле содействия осуществлению Конвенции, которые, в частности, обеспечивают форумы для подготовки региональных материалов в качестве вклада в проведение совещаний в рамках Конвенции, а также для воплощения положений решений Конференции Сторон в конкретные действия на региональном уровне;

a) *поручает* Исполнительному секретарю в консультации со Сторонами выявить и проанализировать потенциальные возможности существующих в различных регионах региональных и субрегиональных инструментов, учреждений, сетей и механизмов в качестве основы для активизации осуществления Конвенции, а также в качестве партнеров в деятельности по созданию потенциала;

b) *призывает* Стороны укрепить региональное и субрегиональное сотрудничество, усилить интеграцию в соответствующие региональные и субрегиональные процессы и содействовать обеспечению взаимодействия в рамках таких процессов;

c) *предлагает* всем донорам и учреждениям, которые в состоянии сделать это, оказать поддержку деятельности существующих региональных координационных механизмов, а в соответствующих случаях - развитию региональных и субрегиональных сетей или процессов;

d) *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям укрепить имеющиеся у них региональные и субрегиональные механизмы и инициативы по созданию потенциала и, опираясь на накопленный ими опыт, вносить вклад в реализацию более широкого процесса оценки;

9. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить на основе оценки, о которой говорится выше, в пункте 8 а), доклад для представления Конференции Сторон и для распространения среди всех Сторон и правительств. В каждой оценке должно рассматриваться следующее:

a) имеющиеся в регионе потребности и трудности относительно осуществления Конвенции;

b) требуемые и имеющиеся ресурсы для удовлетворения потребностей;

c) выгоды, которые будут получены, благодаря использованию возможностей региональных и субрегиональных учреждений, механизмов или сетей;

d) мнения регионов относительно видов и уровня приоритетности помощи, которая требуется для устранения трудностей в осуществлении Конвенции;

e) срочность реализации приоритетов;

f) необходимые требования для укрепления таких механизмов и сетей в целях оказания содействия осуществлению Конвенции;

10. *предлагает* тем странам, которые в состоянии сделать это, на индивидуальной или коллективной основе, в двустороннем или многостороннем порядке, рассмотреть возможность предоставления финансовых ресурсов и технически подготовленного(ых) специалиста(ов), нанимаемого(ых) из правительственного или частного секторов, для сотрудничества в подготовке оценки в целевых регионах;

11. *постановляет* провести на основе результатов оценки дальнейшее рассмотрение этого вопроса на своем седьмом совещании;

[Участие и процедуры в рамках Конвенции]

12. *принимает к сведению* озабоченность, выраженную в связи с процедурными вопросами на межсессионных совещаниях, и призывает к соблюдению правил процедуры совещаний Конференции Сторон и вспомогательных органов;

13. *поручает* бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям разработать предложения относительного дальнейшего усовершенствования существующих процедур проведения совещаний в целях обеспечения более эффективного участия делегаций, состоящих из одного делегата».

/...

5. *Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию*

*Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки
Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о
биологическом разнообразии*

рекомендует, чтобы шестое совещание Конференции Сторон подготовило и приняло обращение для передачи его Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Такое обращение должно быть кратким и носить целенаправленный характер, и оно должно подчеркивать центральную роль, которую достижение целей Конвенции играет в осуществлении обязательств по обеспечению устойчивого развития, взятых на себя Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и в их дальнейшем развитии. Элементы такого обращения могли бы включать:

- a) информацию о ходе осуществления Конвенции, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и о положении дел с механизмом посредничества, полученную на основе анализа национальных и других соответствующих докладов;
- b) информацию о Стратегическом плане Конвенции и о многолетней программе работы;
- c) вопрос о необходимости вновь подтвердить обязательства по предоставлению финансовых ресурсов и оказанию поддержки в создании потенциала, необходимого для эффективного осуществления Конвенции;
- d) определение ведущей роли, которую Конвенция может сыграть в осуществлении глобальных и региональных конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием;
- e) вопрос о Глобальной перспективе в области биоразнообразия, а также о будущем биологического разнообразия.
